

Contrat de Location Saisonnière
Letting Contract

Le Logement / *Property Name* : Le Bois Hannelais
Adresse / *Address* : Le Bois Hannelais, 22130 Languenan

Entre les soussignés / *Between the undersigned* :

Le Locataire / *The Renter*

Nom / Name : Mr Stephen Hurst

Adresse / Address: . 4 Chertsey Mount, Carlisle, Cumbria, CA1 2PH, ROYAUME UNI

Contact Mobile: 07739-719698

Mail : sjhurst@hotmail.com

Personnes / Guests : 6 adultes, 2 enfants

Stephen Hurst, 22/05/1971, Bedford, Rebekah Hurst (nee Harrison), 11/02/1977, Wolverhampton

Samuel Hurst, 22/08/2009, Carlisle, Edward Hurst, 07/04/2011, Carlisle

Derrick Hurst, 11/06/1937, Lidlington, Denise Hurst (nee Cole), 30/06/1945, Newark

Charlotte Hurst, 18/03/1977, Bedford, Victoria Alvey (nee Tunaley), 04/06/1984, Ipswich.

Le Bailleur / *The Owner of the property*

Nom / *Surname* : Pitchers

Prénom / *First Name* : Serena

Adresse / *Address* : 94 Leam Terrace, Royal Leamington Spa, Warwickshire CV31 1DE
(représenté par SARL Le Triskel, mandataire du bailleur / *represented by SARL Le Triskel*)

Les détails du contrat de location saisonnière sont / *The details of the letting contract are* :

Période / *Period* : du / *from* : 5/8/17 au / *to* : 12/8/17

Montant du Loyer / *Rental Amount* :

Holiday France Direct Booking Fee Paid £29 sterling

Rent (inc card charge and end of stay clean) 1500 Euros

Le Locataire doit verser l'arrhes de 375 euros pour la réservation du logement /
A deposit of 375 euros is due from the renter of the property

Le solde de 1125 euros est redevable le 10/6/17
The rental balance of 1125 euros is due on 10/6/17

Le dépôt de garantie est 300€ redevable le 22/7/17
Damage deposit of 300€ due 22/7/17

Charges / *Supplements* :

Electricité , Gaz / *Electricity / gas* compris / *included*
Linge et serviettes/ *linen and towel hire* : *Non / No*
Taxe de Séjour : comprise / *included*
Ménage en fin de séjour / *end of stay clean* : *Oui / yes*

Précisions sur le logement / *Details of the property*

Logement / *Building Type* maison / *house*
Étage / *Level* 2 étages/ *2 stories*
Chauffage / *Heating* chauffage centrale/*central heating*
Ascenseur / *Lift* NON / *No*
Accessibilité aux personnes à mobilité réduite/ *Disabled Access* NON / *No*
Jardin/ Cour / *Garden / Courtyard* : Terrasse et jardin privés/ *private garden and terrace*
Nombre de WC / *Number of Toilets* 4
Nombre de salles d'eau / *number of bathrooms* 3
Télévision et chaînes / *TV and reception* Oui, chaînes anglaises / *Yes, English freeview*
Accès internet / *Internet acces* Oui / *Yes*
Autres précisions / *Other details*

- Espace non fumeur / *No smoking at the property*
- Animaux de compagnie / *Pets* NON / *NO*

Conditions générales du contrat de location saisonnière

1. Le présent contrat de location saisonnière a pour objet de définir les conditions de la location du logement par le bailleur au locataire pour la durée et aux conditions déterminées aux présentes.

This letting contract sets out the terms and conditions for the rental of the property by the owner to the guest for the duration of their stay

2. Heure d'arrivée – 1600 Heure de départ : 1000

The premises will be available for occupation from 4.00 pm of the first day of the rental period and must be vacated by 10.00 am on the day of departure.

3. Une somme de 25% est versée pour la réservation, le propriétaire et le locataire ont la possibilité de se dédire. Si le locataire se dédit, il perd les arrhes versées. Si le propriétaire se dédit il doit rembourser au locataire l'arrhes.

La solde du loyer est redevable 8 semaines avant la location, si le locataire se dédit, il perd la solde versée.

Si les lieux ne peut pas être loués (suite d'un incendie, inondation ou autres dégâts par exemple) le propriétaire ou son représentant essayera de trouver une autre location pour le locataire ou rembourser la totalité du loyer versé.

A 25% deposit is payable to confirm the booking, if the guest cancels the reservation, this deposit is not refundable . If the owner cancels the booking, the guest will be refunded the amount of the initial deposit. The balance of the rental is due 8 weeks before the rental , if the guest cancels then the balance is not refundable.

If the property cannot be let (due to fire , flood or other damage for example) the owner or his Agent will try to find alternative accomodation or reimburse in full the rents paid to date.

4. Obligations du locataire : Obligation d'occuper les lieux personnellement, de les habiter 'en bon père de famille' et de les entretenir. Toutes les installations sont en état de marche au début de la location, en cas de panne le locataire ou autre problème avec la maison, doit signaler au propriétaire ou son Agent aussi vite que possible. Les réparations rendues nécessaires par la négligence ou le mauvais entretien en cours de location seront à la charge du preneur. Obligation de veiller à ce que la tranquillité du voisinage ne soit pas troublée par le fait du preneur ou de sa famille. S'il y a lieu, le propriétaire, ou son

représentant, seront en droit de réclamer une somme du dépôt de garantie pour indemniser les voisins concernés

The guest undertakes to occupy the property himself and not to sub-let, and to be a good and considerate tenant, to take good care of the property and its facilities. The owner of the property will make arrangements to ensure that all appliances are in good working order. In case of breakdown, or other problem with the house, the guest must inform the owner or his Agent as quickly as possible.

Any repairs resulting from the negligence or poor maintenance of the guest will be recharged to the guest. The guest undertakes not to make excessive noise so as to disturb the neighbours of the property. If this is the case, the owner or his Agent has the right to deduct a sum from the damage deposit to compensate any neighbour affected.

5. Les locaux sont loués meublés avec matériel de cuisine, vaisselle, verrerie, couettes et oreillers, etc S'il y a lieu, le propriétaire ou son représentant seront en droit de réclamer au preneur à son départ la valeur totale au prix de remplacement des objets, mobiliers ou matériels cassés ou détériorés, et ceux dont l'usure dépasserait la normale pour la durée de la location, le prix de nettoyage des couvertures rendues sales, une indemnité pour les détérioration de toute nature concernant les rideaux, papiers peints, plafonds tapis, literie etc.

The property is rented furnished and equipped with crockery, cutlery, glasses, quilts, pillows etc. In the case of breakages, staining, excessive cleaning, the owner or his Agent has the right to deduct the replacement or cleaning costs from the guest.

6. Le dépôt de garantie de 300€ devra être payé par le locataire. Le dépôt de garantie doit être rendu au locataire dans un délai raisonnable n'excédant pas 7 jours après son départ. Si des dégradations sont constatées dans l'état des lieux de sortie, le propriétaire est en droit de retenir une partie du dépôt de garantie. Le propriétaire doit fournir justificatifs des sommes retenues sur le dépôt de garantie.

A security deposit of 300 euros is payable by the guest. A refund of the deposit, subject to any deductions made to cover the expenses mentioned above, will be made within 7 days of the vacation of the premises. Details of any deductions made by the owner shall be sent to the Client.

7. Le preneur ne pourra s'opposer à la visite des locaux lorsque le propriétaire ou son représentant en feront la demande.

The guest is obliged to allow access to the property upon request by the owner or his Agent

Le Locataire / *The Tenant*

Signature précédée par les
mots 'Lu et approuvé'

Le Bailleur / *The Owner*

--	--